

*А.Г. Мусанов*

**О РАСПРОСТРАНЕНИИ СУБСТРАТНОЙ ТОПОНИМИИ  
П РИБАЛТИЙСКО-ФИНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ  
НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ КОМИ:  
К ПОСТАНОВКЕ ВОПРОСА**

Выявлению и описанию прибалтийско-финского субстрата в топонимии Республики Коми (далее – РК) посвящены небольшие по объему и незначительные по содержанию исследования. Это в основном статьи А.И.Туркина [1971 (а); 1971 (б); 1973; 1980; 1989] впервые предложившего мысль о распространении прибалтийско-финской топонимии в низовьях рек Печора, Вычегда, Вымь, в верховьях реки Мезень и в бассейне реки Луза. Не актуальность научного направления объясняется не безперспективностью изучения, а отсутствием полевых материала, как местного, так и с приграничных территорий.

К настоящему времени достаточно основательно обследованы юго-западные районы РК, а также соседние с ней территории. Анализ региональной географической лексики позволяет говорить о наличии топонимической системы иноязычного происхождения, предварительно прибалтийско-финского.

Кроме того, в некоторых работах известных лингвистов рассматриваются лексические заимствования из прибалтийско-финских языков. Так, по утверждению В.И.Лыткина, основное количество прибалтийско-финских заимствований приходится на северные и юго-западные диалекты коми языка (удорский, ижемский, лузско-летский, нижневычегодский) [Лыткин 1963: 5]. Наибольшая масса слов зафиксирована в удорском диалекте. Рассматриваемые в статье географические названия в какой-то мере совпадают по локализации с указанными диалектами, и распространяются дальше на восток, вплоть до верхнего и среднего течения реки Печоры, что согласуется и с заключениями этнографов и фольклористов [Жеребцов 1982: 195-206; Микушев 1970:103].

Топонимикон РК почти или совсем не вовлекался российскими учеными в исследование прибалтийско-финского субстрата. К примеру, основательная работа по субстратной топонимии русско-

го Севера А.К.Матвеева [2001] содержит несколько названий республики – Пысса, Субась, Мустюга и другие Удорского района. Ученый объясняет этот феномен ослаблением распространения топонимического субстрата. Некоторые топонимисты определяют субстрат на территории РК как «традиционное заимствование из районов Заволочья» [Муллонен 2002: 179].

При этом не учитываются исторические факты, засвидетельствованные документами, подтверждающими расселение древних коми намного западнее, чем в настоящее время. География их локализации охватывает бассейн реки Юга, верхнее течение Сев. Двины, Пинегу, бассейны Виледи и Моломы, т.е. те территории, где фактически поддерживается наличие прибалтийско-финского субстрата всеми учеными-топонимистами. При этом некоторые детерминанты пермского типа, в основном речные, распространены в пределах Европейского Севера, верхнего и среднего Поволжья, включая бассейн реки Кама [Афанасьев 1985: 71].

Тем не менее, топонимические материалы, большей частью гидронимные, зафиксированные на территории РК, позволяют в некоторой степени говорить о субстрате. Безусловно, что о точности верификации утверждать пока рано, необходимы новые дополнительные полевые данные.

Как выше отмечалось, топонимический субстрат совпадает с лексическими данными. Граница их локализации проходит по юго-западу и северу РК, до левобережья Печоры. Для продуктивного анализа рассматриваются наименее подвергающиеся видоизменениям при адаптации – топоосновы.

*барм-*

< ср. приоб.-финск. *borjäm* «возвышенность, гора, холм»; *Барма*, река, правый приток реки Мезень:

*бутк-*

< ср. карел. *putro* «болотистое место», *putrakko* «окно в болоте; ключ; лужа, сырое место», фин. *putrakko* «лужа, пруд; ламба; мелкий залив; углубление на дне реки», *putro* «небольшое озерко с крутыми берегами» [ММ: 76]; *Буткан/ты*, озеро у н/п Буткан;

*быг-*

< ср. вепс. *bukl* «водоворот», коми ю «река»; *Быг/ю*, река, правый приток реки Вашка;

*вёз-*

< ср. карел. *vesi, vezi, veži*, ливв. *vezi* ‘вода’, *vesikkö, vezikkö* ‘лужица, колдобина’, люд. *vezi, veži*, вепс. *vezi*, фин. *vesi* ‘вода’, *vesisto* ‘водоём, водная система’ [ММ: 100]: *Вёза*, река, левый приток реки Мезень;

*вен-*

< ср. карел. *vengi, venki* ‘ручей или небольшая речка, соединяющая два озера (ламбы, болота); протока’, фин. *venki* ‘изгиб, поворот’; *Венденга*, н/п, Удорский район; *Вен/ю*, река, правый приток реки Вашка; Удорский район;

*ок-*

< ср. фин. *joki* «река, речка», карел. *joki, jogi, dogi*, люд. *d’ogi*, вепс. *dogi, dögi, g’ogi, jogi* ‘река, речка’; *Вок/вад*, озеро/населенный пункт, Койгородский район; коми вад ‘озеро; (чаще) лесное озеро, непроточное озеро (находящееся вне поймы реки); озеро с топкими берегами (образовавшееся в старом русле реки); заболоченное место, заболоченное болото’; *Ок/вад*, озеро и населенный пункт, Усть-Вымский район;

*он-*

< ср. фин. *enä* ‘большой’; приб.-фин. *e > o*; в – протеза; *Вон/ю*, река, левый приток реки Айюва, Ухтинский район; *Онъмес*, река, левый приток реки Луза, Прилузский район; *мес* < коми *мӧс* ‘источник, родник’.

*габ-*

< ср. фин. *haara*, кар. *hoara, huara, hoaba, haaba*, ливв. *hoabu, haabu, huaba*, вепс. *hab* ‘осина’ [ММ: 30]: *Габӧ/ты*, озеро, Прилузский район; коми *ты* ‘озеро’;

*гаг-*

< ср. вепс. *hago* ‘валежник, коряга’, карел. *hako, hago*, ливв. *hago*, фин. *hako* ‘лежащее на земле или в воде гнилое дерево; валежник, коряга’ [ММ:26]; *Гаг/шор*, ручей, Сысольский район; коми *шор* ‘ручей’;

*какач*

< ср. вепс. *какач, gagač* ‘гагара’ [СВЯ 171]: *Какач* (Какас), река, правый приток реки Луза;

*кала*

< ср. фин. кар. вепс. вод. лив. эст. *kala*, саам. *kuolle*, морд. *кал*, мар. *кол*, манс. *кол*, кул, хант. *кул*, венг. *hal* ‘рыба’; *Кала/юр*, река, правый

приток реки Лёхта, Прилузский район; коми юр 'голова', в топонимии 'верхний конец (острова, мели, косы, гряды); вершина, верх';

*каль-*

< ср. вепс. kal'l', kalli 'скала, каменный карьер', фин. kallio, саам. kalli 'скала', ливв. kal'l'ivo 'скала', люд. kallivo, kal'l'o, kalli, kal'l' 'скала; гряда камней в лесу'; *Каля/чой*, гора, Прилузский район; коми чой 'гора, возвышенность'; эпексегетическое название (ср. *Вад/ты* - букв. лесное озеро/озеро, *Казань/чой* - букв. гора/гора, *Гора/керос* - букв. гора/гора и т.д.), появление таких семантически слитных составных частей обусловлено деэтимологизацией первого компонента;

*кед-*

< ср. фин. keto, карел. keto, kedo, ливв., люд. kedo 'заросшая подсека, поляна, залежь' [ММ: 38]; *Кедва*, река, левый приток реки Вымь, Княжпогостский район; коми ва 'вода', 'река'; *Кедва*, река, левый приток реки Ижма, Ухтинский район; *Кедвавом*, село в Ухтинском районе; коми вом 'рот', в топонимии 'устье';

*кив-*

< ср. приб.-фин. kivi 'камень'; *Киваж*, река, правый приток реки Яренга, Усть-Вымский район: важ < ? коми вож 'приток';

*кол-*

< ср. фин. кар. вепс. вод. лив. эст. *kala*, саам. *kuolle*, морд. *кал*, мар. *кол*, манс. *кол*, *кул*, хант. *кул*, венг. *hal* 'рыба'; мягкость *л* появляется под воздействием русского языка или из-за последующего *j* (*Kolju*), ср. *йоль-льоль*: *Коль/ю*, левый приток р. *Сьёд/ю*, Прилузский район; коми ю 'река';

*кук-*

< ср. вепс. kukkaz 'холм, горка', kuk, kukoi 'петух', фин. kukku 'коническая верхушка', карел. kukkula, kukkura, kukkuri, ливв. kukkigi 'крутая гора; холм; вершина горы или сопки', саам. kuk 'длинный' [ММ: 45]; *Кук/ю*, река, левый приток реки Нем, Усть-Куломский район; коми ю 'река';

*кун-*

< ср. саам. *gupa* «зола»; *Куниб*, село, Сысольский район: коми иб «гора, возвышенность»;

*лант-*

< ср. карел. lantto 'понижение, ложбина', фин. lanto 'углубление, лужа; отлогий', lanne 'низина, ложбина, яма', lantama 'низкое

место', саам. lan<sup>dD</sup> 'пруд' [ММ: 53]; ср. карел. lantto 'понижение, ложбина', фин. lanto 'углубление, лужа; отлогий', lanne 'низина, ложбина, яма', lantama 'низкое место', саам. lan<sup>dD</sup> 'пруд' [ММ: 53]; *Латьюга*, река, левый приток реки Мезень, Удорский район; более ранняя фиксация в форме Лантюга (1485 г.); ф.-у. юга 'река';

*лет-*

< ср. кар. liete, вепс. lete 'песок, низкий песчаный берег', букв. '(река) с низким песчаным берегом'; *Летка*, (коми Лет/ю), река, правый приток реки Вятка, Прилузский район; коми ю 'река'; *Летма*, река, приток реки Сысола; Койгородский район;

*лѣхт-*

< ср. вепс. lähte, lähtä 'колодец', 'родник', 'прорубь' [СВЯ 307]; *Лѣхта*, река, правый приток реки Луза;

*локч-*

< ср. фин., карел. luhta 'заливной луг'; *Локчим*, река, левый приток реки Вычегда; Корткеросский район; *Локчим*, река, левый приток реки Тобысь; Княжпогостский район.

*лойм-*

< ср. фин. loima 'пески; бугристое, песчаное место, поросшее вереском или мхом', эст. loim 'водяная лужа, заросший травой приток ручья' [SKES II 301]; *Лойма* (коми Ляй), село на правом берегу реки Луза, Прилузский район;

*льв-* < ср., фин. кар. liiva 'ил, тина' > др.-рус. льва 'болото', львина 'лес на болоте'; *Львина*, урочище, Прилузский район;

*модзов-*

< ср. фин. metsa, кар. mett's'ä, вепс. mets, эст. mets, mots 'лес' [КЭСК 17]; *Модзов/дзиб*, урочище, Прилузский район; коми *дзиб* 'гора, возвышенность';

*мандач-*

< ср. фин. mänty, карел. määndü, эст. mänd 'сосна'; *Мандач*, село, Сыктывдинский район;

*матк-*

< ср. фин. matka 'путь, дорога; расстояние', карел. matka, ливв. matku, люд. matk, matku, matke, вепс. matk 'то же', саам. m̄o<sup>R</sup>kie, muo<sup>R</sup>hkē, muot'ke 'перешеек, дорога', m̄yēt'kk<sup>i</sup> 'место, по которому проходит путь (перешеек или берег порога)' [ММ: 59]; *Матка/эль*, река, левый приток реки Сар/ю, Троицко-Печорский район; коми

ель 'лесной непересыхающий ручей; небольшая лесная речка';  
*Маткин/ю*, река, правый приток реки Печора, Троицко-Печорский;  
коми ю 'река';

*мудз-*

< ср. карел., ливв., люд., вепс. *muda* 'ил, тина, грязь' [SKES 354]; *Мудз/ю*, река, левый приток реки Мезень, Удорский район;  
коми ю 'река'; *Мучкас*, населенный пункт, Удорский район;

*нем-*

< ср. карел. ливв. *niemi* 'мыс, полуостров', люд. *niem, niemi, niemak*, вепс. *nem'* 'узкий перешеек', фин. *niemi* 'мыс, мысок' [ММ:63]; *Нем* (коми Нем/ю), река, левый приток реки Вычегда; Усть-Куломский район; *Немын*, река, правый приток реки Чисва; Княжпогостский район; *Немская возвышенность*, южная часть Тиманского кряжа; Усть-Куломский район;

*нювч-*

< ср. саам. *njukča* 'лебедь'; *Нювчим* (коми *Нюкчим*), река, правый приток реки Сысола, Сыктывдинский район;

*нюл-*

< ср., приб.-фин. *nila* 'слизь, ил', *Нюла*, правый приток р. Луза, Прилузский район;

*охт-*

< ср. фин. *ohto*, карел. *ohto*, эст. *ott*, мордЭ. *ovto, ofto*, мордМ. *ofta* 'медведь' [Туркин 1986: 84]; *Охта*, Великая Охта, река, левый приток реки Вилядь и Малая Охта, левый приток реки Великая Охта;

'сожженная подсека' [SSA 2: 298];

*нав-, пал-*

< ср. фин., карел., люд. *palo* «пожар», «выжженное место», «пожог», вепс. *palo* «костер», «сожженная подсека» [SSA 2: 298]; *Павьюга*, река, правый приток реки Светлая, Усть-Цилемский район; *Палью*, река, левый приток реки Войвож, Троицко-Печорский район; *Палью*, река, левый приток реки Илыч, Троицко-Печорский район;

*пидж-*

< ср. карел. ливв. *petäj, pedäj*, люд. *pedai*, вепс. *pedei, pedej, pedai* 'сосна'; Верхняя Пидж (коми Вылыс Пидз), река, правый приток реки Печора, Троицко-Печорский район;

*пузл-*

< ср. карел. *puvaš, puvaž, puvaž, puaz* ‘узкий пролив между берегом и островом; более узкий и мелкий рукав реки; углубление под порогом’, фин. *pudas*, саам. *roovces, róutás* ‘рукав реки, протока’ [ММ: 77]; *Пузла*, река, левый приток реки Вычегда, Усть-Куломский район;

*пулт-*

< ср. саам. *puolta* ‘склон горы’, вепс. *raute, raude, poude* ‘склон, косогор; край поля’, карел. *palte, paltch* ‘склон горы, сопки’, ливв. *palte* ‘склон (южный, безлесный; край (подводной скалы, поля, леса)’, *palze* ‘край, обочина дороги; крутой берег реки’ [ММ: 70]; *Пулт*, река, Сысольский район

*пурз-*

< ср. вепс. *pursta*, люд. *burzuta* (ср. фин. *pursua, pursuta*) ‘сочиться, просачиваться’ [ММ: 75]; *Пурзин*, река, правый приток реки Мезень, Удорский район;

*пут-*

< ср. фин. *pudas*, саам. *rótás* ‘рукав реки, протока’, карел. *puvaš, puvaž, puvaž, puaz* ‘узкий пролив между берегом и островом; более узкий и мелкий рукав реки; углубление под порогом’ [ММ: 76-77]; *Пута*, река, левый приток реки Печора, Усть-Цилемский район;

*пучк-*

< ср. фин. *putki* ‘труба, ствол’, марийск. *пуч* ‘ствол, стебель’; > рус. географическим термин, распространенный на территории РС пучкас ‘проток, пролив’; *Пучкома*, река, левый приток реки Вашка, населенный пункт;

*пыж-, пыш-, пыс-*

< ср. саам. *pyssa, pois, pyis* ‘святой, священный’ [Туркин 1986:97]; *Пыж*, река, левый приток реки Мытка, Усть-Вымский район; *Пыжа/вож*, река, правый приток реки Кыдрым/ю, Ижемский район; коми *вож* ‘приток’; *Пыш/шор*, река, правый приток реки Уса, Воркутинский район; коми *шор* «ручей»; *Пысса*, (коми *Пыис*), река, левый приток реки Мезень, Удорский район;

*пырс-*

< ср. фин. *pygäs* ‘небольшой плот’, ‘косяк рыбы’, ‘лесок, перелесок’, *pyrgäs* ‘небольшая свободно плывущая группа бревен’; *pyrgi, pyrgö* ‘небольшой плот’, карел., лив. *pygäs, pygäz* ‘то же’

[SKES, 672]; *Пырс/ю*, река, левый приток реки Илыч, Троицко-Печорский район;

*рай-*

< ср. фин., кар., вепс., эст. *гаја* ‘граница, рубеж’, коми вис ‘протока, канал’; *Рай/вис*, деревня в бассейне р. Луза, Прилузский район;

*ропч-*

< ср. фин. *гуорас* ‘куча камней’, ‘груды льда’, карел. *гуораӧ*, *гуораӧ* ‘куча камней на поле для обозначения межи’, ‘камни в озере, выступающие над поверхностью воды’, ‘глыбы льда’, *гуорас* ‘груда камней’, ‘нагромождение льдин’, люд. *гуорас*, *гуораз* ‘груда камней (на поле)’, вепс. *горраз* ‘груда торос’, ‘замерзшие комья снега на дороге’ [SKES, 872-873]; *Ропча*, река, правый приток реки Весляна, Княжпогостский район;

*сар-*

< ср. вепс. *sar, sara* ‘развилина, разветвление’, фин. *haaga*, диал. *saaga* ‘ветвь, ответвление; развилка дорог; сторона’ [ММ: 88]; *Сар/вож*, река, левый приток реки Киваж, Удорский район; коми *вож* ‘приток’; *Сар/вож*, река, левый приток реки Чуб, Княжпогостский район; *Сар/ю*, река, правый приток реки Выми, Троицко-Печорский район; коми ю ‘река’; *Сар/юга*, (рус. Большая Сарьюга, коми Ыджыд *Сар/юга*), река, левый приток реки Косью, Интинский район; ф.-у. *юга* ‘река’; *Сар/ю*, река, левый приток реки Илыч, Троицко-Печорский;

*саракас-*

< ср. вепс. *sarakaz* ‘развилистый’ [СВЯ 497]; *Саракас*, река, левый приток реки Луза; в верховьях река берет начало из трех притоков (разветвлений), и все они имеют название Саракас;

*сейд-*

< ср. саам. *sejd, sejt* ‘священный камень, каменное божество (прибрежный камень или часть скалы) на берегу реки или озера’ [Туркин 1986: 102]; *Сейда*, поселок, Горняцкий район г. Воркута.

*сокс-*

< ср. фин. *sääksi, sääksä* ‘чайка’, эст. *sääsk, sääskõs, kalasääski* ‘чайка, морской орёл’, [SKES II 301]; *Сокся* (коми *Сӧкси*), река, правый приток реки Луза, Прилузский район;



*суб-*

< ср. саам. *subp'*, *sub'* 'осина'; *Субач* (коми Субась), левый приток реки Пысса, Удорский район; *Субач* (коми Субась), правый приток реки Пучкоми, Удорский район; *Субач* (Субась), левый приток реки Ус, Удорский район; *Субач*, лев. приток реки Йирва, Удорский район; *Субач*, левый приток реки Ваши, Удорский район; *Субач*, левый приток реки Ёва, Удорский район; *Субач*, река, правый приток Большой Лоптюги, Удорский район; *Ой Субач*, левый приток реки Субач, Удорский район; коми ой < вой 'ночь', 'северный';

*сыр-*

< ср. приб.-фин. *syrtä* 'сторона, край, бок; перешеек; возвышенное место; хребет, кряж; пески, дюны'; *Сыр/вож*, поселок, Усть-Вымский район; коми вож 'приток'; *Сыръяга*, река/населенный пункт, левый приток реки Воркута; ф.-у. юга 'река';

*тоем- / тойм- / тойн-*

< ср. фин. *toinen*, ижор. *toin*, карел. *toine*, люд., вепс. *toin'*е, эст. *teine* 'второй, другой' [SSA 3: 304]; *Тоем*, река, левый приток реки Пожег, Княжпогостский район; *Тойма*, деревня, Удорский район; *Тойн/нюр*, болото, водораздел рек Коин и Войвож, Княжпогостский район;

*тайбала-*

< ср. фин. *taipale* 'расстояние, волок', карел. ливв. люд. *taival*, *taibal*, *taibaleh* 'путь, расстояние; переход; перешеек между двумя водоемами' [ММ: 93-94]; *Тайбала*, урочище, Койгородский район;

*том-*

< ср. карел., ливв., люд., фин. *tuomi*, вепс. *tom* 'черемуха' [ММ: 96]; *Том*, река, правый приток реки Ижма, Ижемский район;

*тыб-*

< ср. фин. *turas* 'небольшая кочка, поросшая травой; густой, ветвистый куст; густой лесок', карел. *tuväs*, *tuvaš*, *tubaš* 'небольшой густой лесок, кустарник, куст; кочка', люд. *tubaz*, *tubahikko* 'куст, кустарник', вепс. *turraz*, *toraz*, *türäs* 'кочка' [ММ:96]; *Тыб/ю*, река, левый приток реки Сысола; Койгородский район; коми ю 'река'; *Тыб/ю*, река, левый приток реки Вишера; Корткеросский район;

*тыд-*

< ср. саам. *tūottara*, *tūoattar* 'безлесная сопка или ровная возвышенность', *tuDtar* 'большая гора, поросшая мелким лесом', 'камни' > рус. тундра 'безлесная гора, возвышенность; ровная низменная

топкая местность; болота, покрытые мхами или мелким кустарником' [ММ: 96]; *Тыд*, река, левый приток реки Мезень; Удорский район; *Тыд/вад*, озеро, водораздел рек Тыд и Ув/ю, Удорский район;

*хайм-*

< ср. карел. *heinä*, люд. *hein'(e)*, вепс. *hein*, *hīn*, эст. *hein* 'трава, сено' [SSA 1: 150-151]; *Хайма*, река, правый приток реки Лемва, Интинский район;

*чекш-*

< ср. фин. *syksy*, карел-лив. *šukšü*, *šüqüzü*, *šukšü*, *šüqüzü*, *šüüš*, *šüüs*, *süüš*, *šüvüs*, *süvüz*, люд. *šüqüz*, *süqüz*, *süqüz*, *süqüs*, вепс. *süqüz*, *šüqüz*, *süqüz*, *süqüz*, *šüqüz*, *sigiz*, эст. *süqis*, юж. *süküs*, лив. *si'kš*, *sü'kš*, *si'gžč*, *sü'gžč*=саам.швед. *tjaktja*, мокш. *šokš(ä)*, мар. *ščžč*, *šiže*, *ščže* [SKES, 1144] 'осень', 'осенняя стоянка' [Матвеев 1970: 464]; Чекша (коми Чокши), река, правый приток реки Луза; Ул Чокши, ул 'низ, низкий', букв. 'низовья реки Чекши'.

*чурр-*

< ср. карел. *sorpi*, *šorpi* 'угол, край, сторона', фин. *sorpi* 'угол(ок), закоулок, край, окраина; сторона, местность; вершина, макушка' [ММ:90]; Чупрово, населенный пункт, Удорский район; географическое расположение объекта, в принципе, соответствует по семантике названию;

*чур-*

< ср. карел. *čuga*, ливв. *čuga*, *čigo*, люд. *čuga*, вепс. *čuga*, *čuga* 'край, сторона, направление; местность, конец, бок', фин. диалектное *suga* 'направление', саам. *tšog'ŋ<sup>a</sup>*, *t'šoaŋg-* 'сторона, край, граница; отдаленный' [ММ:24]; Чурум, река, левый приток реки Вашка и др.

Таким образом, однозначно говорить о распространении прибалтийско-финского субстрата до юго-западных границ РК, видимо, не совсем корректно. Ареал локализации вырисовывается довольно чётко, начиная от западных границ РК до левого берега реки Печора. Некоторые географические названия прибалтийско-финского происхождения совпадают с таковыми по фонетическим и семантическим критериям саамского происхождения. При этом большинство из них сосредоточены на севере республики, хотя имеются фиксации саамских названий в виде незначительных вкраплений на юго-западе РК. Для более точной языковой идентификации географических названий иноязычного происхождения необходимы дополнительные материалы.

## ЛИТЕРАТУРА

SKES – Suomen kielen etymologinen sanakirja. Helsinki, 1955-1978. I-VI.  
SSA – Suomen sanojen alkuperä. Etymologinen sanakirja. 1-2. Helsinki, 1992-1995.

Афанасьев 1985 – Афанасьев А.П. Западные и юго-западные границы гидронимов пермского типа // Проблемы этногенеза народа коми. Сыктывкар, 1985. С. 68-77. (Труды Ин-та языка, литературы и истории Коми НЦ УрО РАН; Вып. 22).

Жеребцов 1982 – Жеребцов Л.Н. Историко-культурные взаимоотношения коми с соседними народами. М., 1982. 224 с.

КЭСК – Лыткин В.И., Гуляев Е.С. Краткий этимологический словарь коми языка. М., 1970.

Лыткин 1963 – Лыткин В.И. К вопросу о прибалтийско-финских заимствованиях в коми зырянских диалектах // Прибалтийское языкознание: Вопросы грамматики и лексикологии. М.-Л., 1963. С. 3-11.

ММ – Мамонтова Н.Н., Муллонен И.И. Прибалтийско-финская географическая лексика Карелии. Петрозаводск, 1991. 162 с.

Матвеев 2001 – Матвеев А.К. Субстратная топонимия Русского Севера. Ч.1. Екатеринбург, 2001. 346 с. 7 карт.

Микушев 1970 – Микушев А.К. Эпос северных коми-зырян // Тез. междунар. конгр. финно-угроведов. Таллин, 1970, т. II.

Муллонен 2002 – Муллонен И.И. Топонимия Присвирья: Проблемы этноязыкового контактирования. Петрозаводск, 2002. 356 с.

СВЯ – Зайцева М.И., Муллонен М.И. Словарь вепского языка. Ленинград, 1972.

Туркин 1973 – Туркин А.И. Вепско-карельская топонимия в бассейне Вычегды // Советское финно-угроведение. №1 (IX). Таллин, 1973. С. 11-13.

Туркин 1972 – Туркин А.И. Волжско-финская топонимия на территории Коми АССР. (Тезисы) // Вопросы советского финно-угроведения. Топонимика, фольклористика, литературоведение, археология, антропология, этнография. Саранск, 1972. С. 25-26.

Туркин 1975 - Туркин А.И. К вопросу о волжско-финских топонимах на территории Коми АССР // Вопросы финно-угроведения, вып. VI. Саранск, 1975. С. 220-224.

Туркин 1980 – Туркин А.И. Карело-вепская топонимия на коми территории // Congressus Quintus Internationalis Fenno-Ugristarum: Turku 20-27. VIII. 1980. Pars 7: Dissertationes sectionum. Turku. С. 157-162.

Туркин 1985 – Туркин А.И. Прибалтийско-финский и саамский компоненты в этногенезе народа коми. Проблемы этногенеза народа коми. Сыктывкар (Труды ИЯЛИ; Вып.36). С. 54-67.

Туркин 1986 – Туркин А.И. Топонимический словарь Коми АССР. Сыктывкар Коми книжное издательство, 1986. 144 с.

Туркин 1989 – Туркин А.И. Топонимия Коми АССР // Автореф. дис... д-ра филол. наук. М., 1989.

Туркин 1971(а) – Туркин А.И. Топонимия нижней Вычегды // Автореф. дисс... канд. филол. наук. Сыктывкар, 1971 (а). –45 с.

Туркин 1971(б) – Туркин А.И. Топонимия нижней Вычегды // Рук. дис. на соиск. уч. степени канд. филол. наук. Сыктывкар, 1971 (б). 263 с.

Туркин 1990 – Туркин А.И. Этногенез народа коми по данным топонимии и лексики // Материалы VI Международного конгресса финно-угроведов. Т.2. / Отв. ред. Г.В.Федюнева. М.: Наука. С.196-198.

